

ANEKS NR 2 DO POROZUMIENIA O WSPÓŁPRACY z
dnia 13 maja 2016 r.

zawarty dnia 24.10.2016 r. pomiędzy:

Institutem Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność z
siedzibą w Warszawie (00-480), przy ul. Wiejskiej 17
lok. 3, wpisanym do rejestru instytucji kultury
prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa
Narodowego, pod numerem RIK 90/2015 oraz REGON
360483100, reprezentowanym przez:

Rafała Rogulskiego - Dyrektora,

zwanym dalej „**IESPS**”

a **Institutem Pamięci Narodowej** z siedzibą w
Bratysławie przy ul. Miletičovej 19, wpisanym do
rejestru numerów identyfikacyjnych organizacji pod
numerem 37977997, posiadającym numer
podatkowy: **2021736365**, reprezentowanym przez:

Dr. Ondreja Krajňáka - Przewodniczącego Rady
Dyrektorów

zwanym dalej „**Partnerem**”

przy czym obie strony zwane są dalej łącznie
„**Stronami**”.

W łączącym Strony porozumieniu wprowadza się
następujące zmiany:

§ 3 ust. 2 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

Strony zgodnie ustalają, że wkład
finansowy Partnera zostanie podzielony
na realizację poszczególnych Projektów w
następujący sposób:

ANNEX NO 2 TO THE COOPERATION AGREEMENT
signed on 13 May 2016

concluded on this 24.10.2016 between:

the **Institute of the European Network Remembrance
and Solidarity**, with its registered seat in Warsaw (00-
480), Poland, at ul. Wiejska 17/3, entered into the
register of institutions of culture kept by the Minister
of Culture and National Heritage under the number of
RIK 90/2015, holding the National Business Registry
Number (REGON) 36048310, represented by:

Rafał Rogulski - Director,
hereinafter the "**IESPS**"

and

the **Nation's Memory Institute** with its registered seat
at ul. Miletičova 19, in Bratislava, entered into the
Register Identification Number of the organisation
under the number of 37977997, holding the
taxpayer's identification number (DIČ) 2021736365,
represented by:

Dr Ondrej Krajňák, PhD - Chairman of the Board of
Directors

hereinafter the "**Partner**",

jointly referred to as the "**Parties**";

The Agreement between the Parties shall be amended
as follows:

Parties have agreed to amend § 3, par. 2, as follows:

The Parties have agreed unanimously that
the Partner's financial contribution shall be
divided across the delivery of individual
Projects as follows:

a) An amount of **17 300** euros shall be contributed

a) Kwota w wysokości **17 300** euro przeznaczona zostanie na realizację **Festiwalu**;

b) Kwota w wysokości **5 000** euro zostanie przeznaczona na **wydanie Broszur** o charakterze edukacyjnym;

c) Kwota w wysokości **15 000** euro zostanie przeznaczona na projekt **„Sound in the Silence“**, przy czym w ramach tej kwoty Partner zobowiązuje się w szczególności do pokrycia następujących kosztów:

- wyprodukowanie filmu dokumentalnego pt. „Sound in the Silence“;

- pokrycie kosztów noclegów i wyżywienia uczestników projektu 'Sound in the Silence' na Słowacji;

wypłacenia honorarium dwóm koordynatorom artystycznym projektu 'Sound in the Silence' wskazanym przez IESPS w wysokości 1000 euro brutto dla każdego koordynatora

- pokrycia kosztów związanych z redakcją i tłumaczeniem umów z koordynatorami artystycznymi

- wypłacenie honorarium w wysokości 450 euro brutto pracownikowi Partnera odpowiedzialnemu ze strony Partnera za koordynację „Sound in the Silence“ na Słowacji.

d) Kwota w wysokości **10 000** euro zostanie przeznaczona na projekt **„Hi-story lessons“**, przy czym w ramach tej kwoty Partner zobowiązuje się w szczególności do pokrycia następujących kosztów:

- pokrycia kosztów licencji materiałów graficznych oraz źródeł historycznych, które

to the delivery of the **Festival**;

b) An amount of **5 000** euros shall be contributed to the educational **Brochures Publication**;

c) An amount of **15 000** euros shall be contributed to the **"Sound in the Silence"** project, where the partner has undertaken to use the same amount to cover, in particular, the following expenses:

Production of the documentary "Sound in the Silence";

Accommodation and subsistence costs of the participants of the "Sound in the Silence" projects in Slovakia; Remuneration to be paid to two artistic coordinators of the "Sound in the Silence" project, indicated by the IENRS, amounting to 1000 euros, gross, per coordinator

Costs related to the edition and translation of agreements with the artistic coordinators

Covering the remuneration of 450 euros gross for the work of a UPN employee responsible on behalf of the Partner for the coordination of the "Sound in the Silence" project in Slovakia.

d) An amount of **10 000** euros shall be contributed to the **"Hi-story lessons"** project, where the Partner has undertaken to cover with that sum, in particular, the following expenses:

License fees concerning the graphic material and historical sources to be published on the portal;

Royalties for the authors writing texts for the projects;

Graphic and IT costs of selected elements of the Hi-story portal;

Covering the remuneration of 450 euros gross for the work of a UPN employee responsible on behalf of the Partner for the

<p>zostaną umieszczone na portalu;</p> <ul style="list-style-type: none"> - pokrycia kosztów tłumaczeń materiałów edukacyjnych - wypłacenia honorarium w wysokości 450 euro brutto pracownikowi Partnera odpowiedzialnemu ze strony Partnera za koordynację „Hi-story“ na Słowacji. <p>e) Kwota w wysokości 2 700 euro zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów spotkania ESPS w Bratysławie w dniach 21-22 listopada 2016 r. Środki te zostaną spożytkowane na opłacenie wyżywienia uczestników spotkania, transport uczestników z lotniska do hotelu i z powrotem oraz transport uczestników z Bratysławy do Devina i z powrotem. Jakiegokolwiek środki pozostałe po opłaceniu wyżej wymienionych 2150 euro zostaną przekazane na poczet kosztów organizacji Festiwalu;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie. 2. Aneks sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. 3. Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania. 	<p>coordination of the "Hi-story lessons" project in Slovakia.</p> <p>e) An amount of 2 700 euros shall be utilised for the ENRS Meeting in Bratislava on 21-22 November 2016. This amount will be used to provide the meeting participants' dinner, airport transfer to the hotel and back, as well as transfer from Bratislava to Devin and back. Any amount remaining from the 2150 euros after these expenditures have been paid shall be transferred to the Festival of Freedom;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The other provisions of the Agreements shall remain unchanged. 2. This Annex has been done in two copies, one for either Party. 3. This Annex shall enter into force on the day of its signing.
---	--

IENRS

Rafał Rogulski
(podpisane)

Partner

Dr. Ondrej Krajňák, Ph.D.
(podpisane)